



## COLLOQUE INTERNATIONAL

**Enseignants de langues/civilisations étrangères :**

**« D'où venons-nous ? Que sommes-nous ?  
 Où allons-nous ? »**

### PROGRAMME

JOUR 1 / DAY 1

Jeudi 21 mai 2026 / Thursday, May 21, 2026

Université d'Istanbul

Rektörlük merkez binası, 34452 Beyazıt-Istanbul

08h00 - 09h00

Accueil des participants / Welcoming participants

09h00-09h45 - Ouverture du colloque / Opening session (Salle D1)

**Isabelle DUMONT**, Ambassadrice de France en Turquie

**Osman Bülent ZÜLFİKAR**, Président de l'Université d'Istanbul

**Mehmet Emin OKUR**, Président de l'Université de Marmara

**Nuri AYDIN**, Président de l'Université d'Istanbul-Cerrahpaşa

**Michel BOZDÉMIR**, INALCO

**Arsun URAS**, Université d'Istanbul

09h45-10h15 – Conférence plénière (Salle D1)

**Jean PRUVOST**, Université de Cergy-Pontoise

*De la passion des mots à la passion de la transmission*

Pause-café

10h15 - 10h30

## INTERNATIONAL CONFERENCE

**Teachers of foreign languages/civilizations:  
“Where do we come from? What are we?  
Where are we going?”**



**Conference organized by INALCO**

**In partnership with Istanbul University, Istanbul University-Cerrahpaşa, Marmara University, French Institute of Istanbul and IFEA**

**Under the scientific supervision of Joël Bellassen (PLIDAM) and Michel Bozdémir (CERMOM)**

\*\*\*

**With the contribution of:**

- the Department of French Translation and Interpreting of Istanbul University,
- the Department of Teaching French as a Foreign Language of Istanbul-Cerrahpaşa University,
- the Department of Translation Studies of Marmara University,
- the INALCO Foundation

**Contact :**

Joël Bellassen – [joel.bellassen@inalco.fr](mailto:joel.bellassen@inalco.fr)

Michel Bozdémir – [mbozdemir@inalco.fr](mailto:mbozdemir@inalco.fr)

<b>Session 1</b> <b>10h30 – 12h00</b>					
<b>SALLE D1</b>		<b>SALLE D2</b>		<b>SALLE D3</b>	
Président de séance <b>Jean MARCOU</b>		Président de séance <b>Yufei GUO</b>		Président de séance <b>Witold UCHEREK</b>	
10h30	Michel BOZDEMIR, INALCO, France  <i>À la recherche du temps clair-obscur : voyage intérieur d'un professeur</i>	10h30	Erdoğan ASLAN, Université de Marmara, Turquie  <i>Les problèmes des enseignants de français en Turquie dans le processus historique et des propositions de solutions</i>	10h30	Yaprak Türkan YÜCELSİN TAŞ, Université de Marmara, Turquie, Nurdan KELEŞOĞLU, Université de Galatasaray, Turquie  <i>Insécurité linguistique des professeurs de français en production orale</i>
10h45	George ALAO, INALCO, France  <i>Profils, parcours, pratiques et positionnement des enseignants de langue, littérature et civilisation yoruba à l'INALCO : Introspection et réflexions</i>	10h45	Paul BERGER, Angie Julieth BERMEO CALDERÓN, Université de Strasbourg, France  <i>Enseigner « sa » langue et « sa » culture : quand les représentations ambivalentes relatives à l'enseignant de langues sont vectrices de pratiques normatives et d'attitudes discriminantes</i>	10h45	Ouided BELLILET, Université de Constantine, Algérie  <i>Professionnalisation des enseignants de langues étrangères à l'ère du numérique : entre adaptation et redéfinition des pratiques</i>
11h00	Catherine MULLER, Université de Grenoble Alpes, France Anthippi POTOLIA, Université Paris 8, France --Dimitra TZATZOU, Université de Rouen, France  <i>Quand le biographique rencontre le professionnel. Parcours d'enseignants de turc en Grèce</i>	11h00	Afef CHAOUAIEB, Université de Sousse, Tunisie  <i>Francours : quand l'intelligence artificielle redéfinit le rôle de l'enseignant de langue dans des dispositifs hybrides et personnalisés</i>	11h00	Laëtitia GIORGIS, Université de Grenoble Alpes, France  <i>Motivations et trajectoires d'enseignants titulaires vers le FLS</i>

11h15	Jean MARCOU, Sciences Po, Grenoble, France <i>Aux portes du Moyen-Orient : itinéraire d'un universitaire entre savoir et terrain</i>	11h15	Giuliana DI FEBO-SEVERO, Université de Sorbonne Nouvelle, France <i>Enseigner une langue par la littérature : le cas de l'italien</i>	11h15	Ildikó LŐRINSZKY, Université d'Ankara, Turquie <i>D'une langue à l'autre : trajectoire d'une enseignante</i>
11h30	Françoise WOLF MANDROUX, Université Paris Saclay, France <i>L'enseignant de langues : un passeur privilégié entre le monde d'aujourd'hui et de demain</i>	11h30	Chiara MANNO, Université Jean Moulin, Lyon 3, France <i>Trajectoires et représentations d'enseignants alloglottes de langues étrangères</i>	11h30	Corinne RAYNAL-ASTIER, Université de Lille, France <i>Influence de la formation initiale sur la langue enseignée en classe de FLE/S. Étude auprès d'enseignants en Afrique australe et en France</i>
11h45-12h00	Discussion	11h45-12h00	Discussion	11h45-12h00	Discussion

**Déjeuner sur place – Université d'Istanbul      12h00 – 13h30**

<b>Session 2</b>					
<b>13h30 – 15h15</b>					
<b>SALLE D1</b>		<b>SALLE D2</b>		<b>SALLE D3</b>	
Président de séance <b>FU Rong</b>		Président de séance <b>Frosa PEJOSKA-BOUCHEREAU</b>		Président de séance <b>Mojca SCHLAMBERGER BREZAR</b>	
13h30	Michel LIU, INALCO, France <i>Enseigner la Chine contemporaine : trajectoire d'un passeur entre langues, littératures et mutations sociales</i>	13h30	Doğa Selin GEÇER, Université de Défense Nationale, Turquie <i>Entre norme scolaire, plurilinguisme, translanguaging et acculturation : le cas des étudiants francophones migrants à Istanbul</i>	13h30	Christel TRONCY, Université de Rouen, France <i>Certification DELF-DALF et formation des enseignants : déconstruire un processus de standardisation culturelle</i>
13h45	Nadejda ABAKAROVA, INALCO, France <i>Du lak au russe en passant par le français : itinéraire d'une enseignante-chercheuse</i>	13h45	Emmanuel KAMBAJA MUSAMPA, Université de Mbujimayi, Congo <i>Place de la formation à la médiation culturelle dans le curriculum des professeurs de français en République démocratique du Congo</i>	13h45	Hmamou MANAL, Université Sidi Mohammed Ben Abdellah, Maroc <i>De Socrate à Siri : l'enseignant de langues entre maïeutique humaine et intelligence artificielle</i>

14h00	Hicham YOUNGASSEN, Université Chouaïb Doukkali, Maroc <i>Entre héritage et innovation : représentations et pratiques des enseignants de langues étrangères à l'ère du numérique au Maroc</i>	14h00	Sarra CHAIEB, Université de Tunis, Tunisie <i>Quand l'IA entre dans la classe de langue : repenser la créativité et rôle de l'enseignant</i>	14h00	Aytül DURMAZ HUT, Université de Marmara, Turquie <i>L'influence de la langue maternelle (le turc) dans l'acquisition du français langue étrangère : une étude descriptive auprès d'étudiants en traductologie</i>
14h15	Fatima ABDYOU, Nafissa ZEROUALI, Université de Relizane, Algérie Le parcours d'un enseignant débutant et les difficultés rencontrées dans le milieu scolaire	14h15	Françoise LE LIÈVRE, Université Catholique de l'Ouest, France <i>Une classe de français à l'Université Galatasaray : quelles langues y parle-t-on ? Anciens et nouveaux francophones : trajectoires, hiérarchies et pratiques quotidiennes</i>	14h15	Mélanie BUCHART, Université de Helsinki, Finlande <i>L'enseignant face à la norme : perspectives didactico-linguistiques et parcours réflexif</i>
14h30	Inès KAOUACHE, Université Jendouba, Tunisie <i>Approches par projets et par compétences dans l'enseignement de la civilisation : innovations et enjeux interdisciplinaires</i>	14h30	Ihcène BOUDAUDI, Université Abou Bakr Belkaid, Algérie <i>Pour une approche interculturelle en classe de FLE : une étude comparative des contes 'Le Chêne de l'ogre' et 'Le Petit Chaperon rouge'</i>	14h30	Eylem ALP, Université de Rouen, France <i>Stratégies de l'enseignant face à un profil hétérogène : les bilingues « natifs » dans une classe de langue étrangère</i>
14h45	Betül ERTEK, Université de Marmara, Turquie <i>Le plurilinguisme comme levier identitaire et professionnel : réflexion d'une enseignante de FLE en contexte turc</i>	14h45	Mariella CAUSA, Université de Bordeaux Montaigne, France Freiderikos VALETOPOULOS, Université de Poitiers <i>Quel modèle pour une formation de formateurs du FLE en France ? Analyse du public et de ses besoins en master</i>	14h45	Jue Jade WANG-SZILAS, Université de Genève, Suisse <i>Les enseignants de FLE dans l'espace francophone : apports d'un CLOM pour la visibilité des pratiques et la construction d'une communauté transnationale</i>
15h00-15h15	Discussion	15h00-15h15	Discussion	15h00-15h15	Discussion

Pause-café	15h15 - 15h30
------------	---------------

<b>Session 3</b> <b>15h30 - 17h15</b>					
<b>SALLE D1</b>		<b>SALLE D2</b>		<b>SALLE D3</b>	
Président de séance <b>Danh-Thành DO-HURINVILLE</b>		Président de séance <b>Mehmet-Ali AKINCI</b>		Président de séance <b>Sibel BERK</b>	
15h30	Yufei GUO, Université Sun Yat-sen, Chine  <i>L'enseignement des langues étrangères en Chine à l'ère de l'intelligence artificielle : défis et perspectives pour le secteur académique et les enseignants</i>	15h30	Iman MASSOUD, INALCO, France  <i>Former et se former en langues, cultures et traduction</i>	15h30	Héba MEDHAT-LECOCQ, Université Sorbonne Nouvelle, France  <i>La dimension atypique dans la trajectoire d'un enseignant-chercheur</i>
15h45	Anca PORUMB, Université Babeş-Bolyai, Roumanie  <i>Réflexions sur l'avenir de la professionnalisation des enseignants de FLE en Roumanie</i>	15h45	Ayoub BOUAZIZI, Université Chouaïb Doukkali, Maroc  <i>Le rôle des langues et cultures d'origine dans la construction du geste professionnel en DDL</i>	15h45	Sibel BERK, INALCO, France  <i>Parcours d'une voix retrouvée : itinéraire professionnel et réflexions sur la didactique du turc</i>
16h00	Olga DA SILVA MARQUES, Université Paris 8, France  <i>Vers une trajectoire énaactive : engagement, dynamique et tensions en contexte universitaire</i>	16h00	Paul BERGER, Peggy CANDAS, Julia PUTSCHE, Laurence SCHMOLL, Université de Strasbourg, France  <i>Du Master DDL à l'exercice du métier d'enseignant : des notions à leur mise en œuvre</i>	16h00	Thi Thu Trang DO, Université Paris Cité, France, Huy Linh DAO, INALCO, France  <i>Double parcours FLE-linguistique et pratique VLE : effets sur les gestes didactiques</i>
16h15	Imen IFAOUI, Université de Sousse, Tunisie  <i>Enjeux identitaires et stratégies de légitimation chez les enseignants tunisiens de FLE</i>	16h15	Yusuf TOPALOĞLU, Yunus Emre SARI, Université d'Istanbul-Cerrahpaşa, Turquie  <i>Une analyse des positions des universitaires face à la glocalisation</i>	16h15	Zeljko JOVANOVIĆ, INALCO, France  <i>L'enseignement du judéo-espagnol en tant que langue menacée : le rôle de l'enseignant et les principaux défis</i>

16h30	Nadia MAZIZ, Université de Skikda, Algérie <i>L'enseignant-concepteur de FLE à l'ère numérique : trajectoire d'une praticienne- chercheuse entre innovation pédagogique et entrepreneuriat éducatif</i>	16h30	Omar ISMAILI, Université Mohamed Premier, Maroc <i>Agir professoral des enseignants de français au Maroc : profils, compétences et innovations pédagogiques à l'ère du numérique</i>	16h30	Roula SKAF, INALCO, CNRS, France <i>Enseigner le néo- araméen en contexte diasporique</i>
16h45	Chan-Yueh LIU, INALCO, France <i>L'enseignant entre salle de cours et scène de théâtre</i>	16h45			Linah RAVONJIARISOA, INALCO, France <i>Le temps présent et les états de langue du passé : sources et ressources à la disposition d'une enseignante de malgache</i>
17h00- 17h15	Discussion	17h00- 17h15	Discussion	17h00- 17h15	Discussion

**19h30 – Réception**

**The Ritz-Carlton**

Süzer Plaza, Askerocağı Caddesi, No: 6  
34367 Şişli - Istanbul

<b>JOUR 2 / DAY 2</b>
<b>Vendredi 22 mai 2026 / Friday, May 22, 2026</b>
<b>Institut Français, Taksim</b> <b>İstiklal Caddesi, No: 4, 34435 Beyoğlu - İstanbul</b>

**AUDITORIUM**

<b>Session 1</b> <b>09h00 – 10h30</b>	
<b>Président de séance : Murat DEMIRKAN</b>	
09h00	Nataliia DEMCHUK, Nataliia KOVALYK, Université nationale Ivan Franko, Ukraine <i>Entre tradition et identité pédagogique</i>
09h15	Borbala SAMU, University for Foreigners of Perugia, Italy <i>From the Grand Tour to Made in Italy. Rethinking the teaching of Italian civilization through language, territory, and sustainable culture</i>
09h30	Monika GRABOWSKA, Witold UCHEREK, Université de Wrocław, Pologne <i>Les enseignants de FLE face à la diversité des descriptions grammaticales du français dans les ouvrages théoriques destinés aux polonophones, publiés entre 1945 et 1989</i>
09h45	Tao-Tien HSIUNG, Université nationale Chengchi, Taiwan <i>Bridging Cultures through Language: Teaching Turkish as a Foreign Language in Taiwan and Integrating Cross-disciplinary Perspectives</i>
10h00	Murat DEMIRKAN, Université de Marmara, Turquie <i>De la Cappadoce à la Sorbonne : itinéraire d'un passeur entre les langues et les cultures</i>
10h15-10h30	Discussion

<b>Pause-café</b>	<b>10h30 - 10h45</b>
-------------------	----------------------

<b>Session 2</b> <b>10h45 - 12h00</b>	
<b>Président de séance : Matthieu LEBLANC</b>	
10h45	Matthieu LEBLANC, Université de Moncton, Canada <i>Exigences pour l'enseignement de la traduction professionnelle : entre innovation technologique et culture générale</i>
11h00	Danh-Thành DO-HURINVILLE, Université Marie et Louis Pasteur, France <i>Deux langues – deux cultures : regard croisé sur l'enseignement du vietnamien et du français</i>
11h15	Frosa PEJOSKA-BOUCHEREAU, INALCO, France <i>Qui, à qui, et comment enseigner une langue minorée, voire niée ?</i>
11h30-	Mehmet-Ali AKINCI, Université de Rouen, France <i>Être enseignant de turc dans le cadre d'une formation FLE</i>
11h45	Valerio DE CESARIS, University for Foreigners of Perugia, Italy <i>Italian Language, Culture and Teacher Education in the Mission of the University for Foreigners of Perugia</i>
12h00-12h15	Discussion

Déjeuner sur place à l'Institut Français

12h00 - 13h30

<b>Session 3</b> <b>13h30 - 15h00</b>	
<b>Président de séance : Anaïd DONABEDIAN-DEMOPOULOS</b>	
13h30	Anaïd DONABEDIAN-DEMOPOULOS, INALCO, France <i>Transmettre une langue en diaspora : défis et initiatives</i>
13h45	Yalda BARTINA, Arsun URAS, Université d'Istanbul, Turquie <i>An Analysis of the Task-Based Learning Model in Translation Teaching from an Andragogical Approach: The Case of Istanbul University</i>
14h15	Daniel CHAN, Université de Singapour, Singapour <i>De la performance à l'autonomie : un modèle d'enseignement du français à Singapour</i>
14h30	Ali TİLBE, Gökhan DİNAR, Université d'Istanbul-Cerrahpaşa, Turquie <i>Redéfinir l'analyse littéraire à l'ère de l'Intelligence Artificielle : vers un modèle pédagogique fondé sur la translittérarité</i>
14h45-15h00	Discussion

Pause café

15h00 - 15h15

<b>Session 4</b> <b>15h15 - 16h45</b>	
<b>Président de séance : Michel BOZDÉMIR</b>	
15h15	Malika BENSEKAT, Amine ROUBAÏ-CHORFI, Université de Mostaganem, Algérie <i>Le positionnement des enseignants en contexte universitaire algérien : entre exigences scientifiques, impératifs pédagogiques et contraintes politico-économiques</i>
15h30	Mojca SCHLAMBERGER BREZAR, Université de Ljubljana, Slovénie <i>Quel futur pour les métiers linguistiques au 21<sup>e</sup> siècle ?</i>
15h45	FU Rong, Université des langues étrangères de Pékin, Chine <i>L'enseignant de langue en tant que formateur et éducateur : regard croisé Chine/Europe</i>
16h00	Monika SZIRMAI, Université Internationale d'Hiroshima, Japon <i>Why AI Cannot Replace Language Teachers?: People and Events That Shaped My Career</i>
16h15	Thomas SZENDE, INALCO, France <i>Distances, disciplines, désirs</i>
16h30-16h45	Discussion

17h00-17h30 – Conférence plénière

Joël BELLASSEN, INALCO

« On enseigne ce que l'on est », l'envers de la médaille

20h00 Dîner

Baltalimanı, Université d'Istanbul

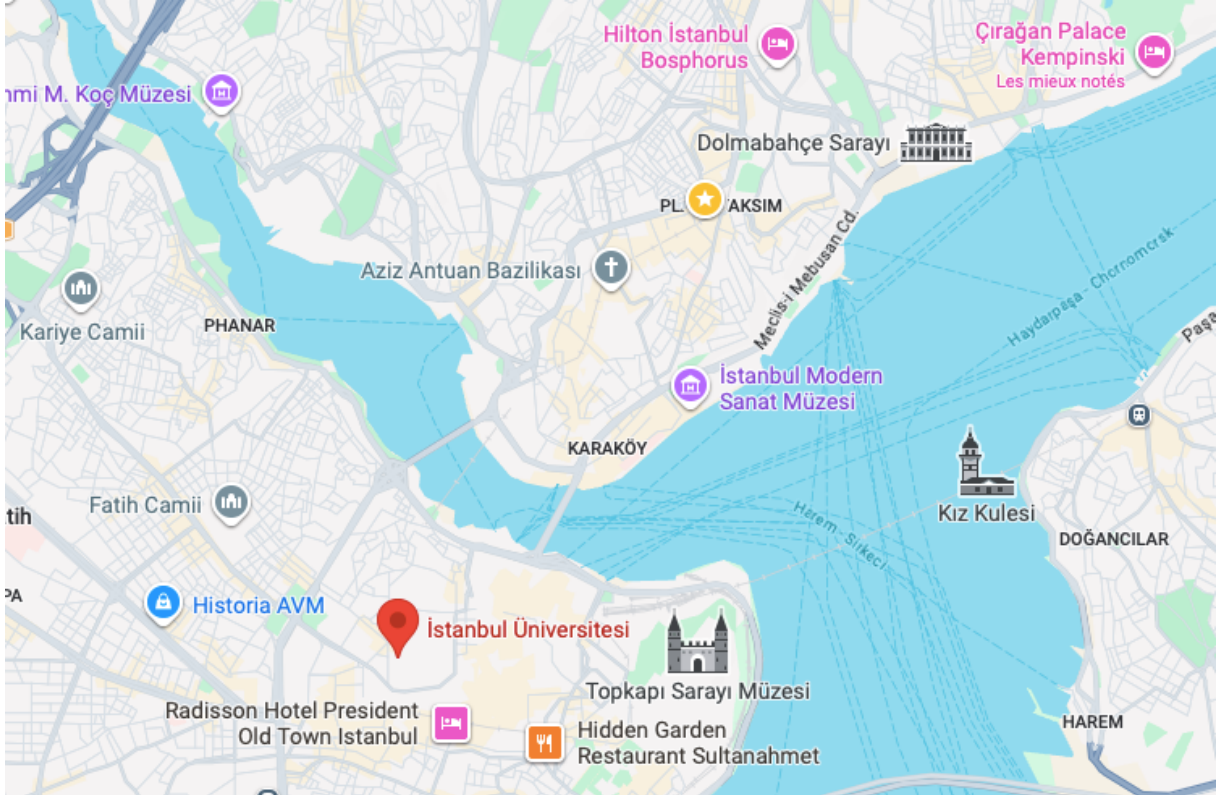
Baltalimanı Mahallesi, Baltalimanı Hisar Caddesi, No: 58

34470 Sarıyer - İstanbul

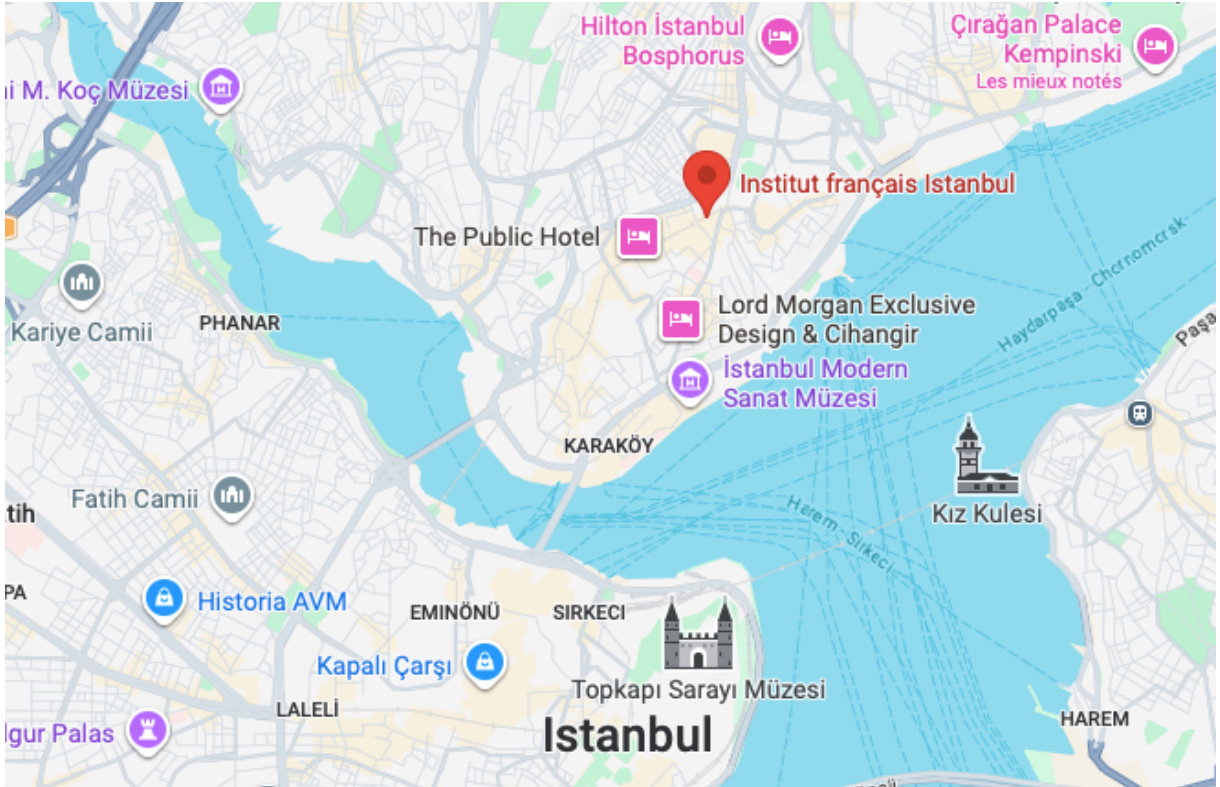




## Lieux des sites



Université d'Istanbul, Rektörlük merkez binası, 34452 Beyazıt - Istanbul



Institut Français, Taksim, İstiklal Caddesi, No: 4, 34435 Beyoğlu - Istanbul